ΔΗΜΟΚΡIΤΕΙΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΘΡΑΚΗΣ

ΤΜΗΜΑ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ

ΓΛΩΣΣΟΛΟΓΙΑ

ΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟ ΜΑΘΗΜΑ ΤΗΣ ΔΙΑΛΕΚΤΟΛΟΓΙΑΣ

«Το ιδίωμα του χωριού Φυλακτό της Θράκης μέσα από Χριστουγεννιάτικα έθιμα»

**Ονοματεπώνυμα Φοιτητριών: Κουκουζίκα Μαρία Α.Ε.Μ.: 2734/10**

**Μπαλάφα Δημητρίου Ευσταθία Α.Ε.Μ.: 2771/10**

**Υπεύθυνη Καθηγήτρια: κα. Πηνελόπη Καμπάκη Βουγιουκλή**



ΚΟΜΟΤΗΝΗ ΜΑΪΟΣ

**Το ιδίωμα του χωριού Φυλακτό της Θράκης μέσα από Χριστουγεννιάτικα έθιμα**

Κουκουζίκα Μαρία Ευσταθια Μπαλάφα Δημητρίου

(e-mail: mar13ki@hotmail.com) (email: efstathiabalafa@gmail.com)

*Abstract*

In our days, greek idioms and dialects are about to vanish. Taking this fact into account, we decided to present the local Thracian idiom of Fylakto. Fylakto is a very small village of Evros and its residents are refugees from Eastern Thrace. We aimed at proving that this idiom belongs to the Northen ones. Our research was conducted through an interview. The subject was male, approximately sixty years of age and a native speaker of the Thracian idiom. He agreed to narrate Christmas customs taking place at Fylakto, while the whole procedure would be recorded on a video. After processing the video, we were able to isolate the information needed and as a result to detect the characteristics of the idiom. In addition, we analysed all the language levels of it. Finally, we came into the conclusion that the idiom of Fylakto is actually a Northen idiom and it appears to be really similar to the common Greek language.

**0.Εισαγωγή**

Ο όρος «διαλεκτολογία» αποτελείται από, τουλάχιστον, τρία μορφήματα: διαλεκτ- (διάλεκτος), το συνδετικό μόρφημα –ο- της Κοινής Νεοελληνικής (ΚΝΕ), και το νεοκλασικό μόρφημα –λογία. Αρχικά, η διαλεκτολογία θα μπορούσε να οριστεί ως η επιστήμη που ασχολείται με τη μελέτη των διαλέκτων. Όσον αφορά τη σημασία της λέξης «διάλεκτος», αυτή συγχέεται με τις λέξεις «γλώσσα» και «ιδίωμα». Ο βαθμός αμοιβαίας κατανόησης των ομιλητών από πολλούς διαλεκτολόγους τίθεται ως παράγοντας καθορισμού μιας διαλέκτου. Για άλλους γλωσσολόγους, κριτήριο της διάκρισης διαλέκτου αποτελεί η γλωσσική συνείδηση του ομιλητή. Ορισμένοι, εκτιμούν πως μια διάλεκτος γίνεται/θεωρείται γλώσσα, όταν γραφτούν σε αυτή λογοτεχνικά έργα ή απλουστευτικά ταυτίζουν τα όρια του κράτους με αυτά της γλώσσας.

Η ιστορική γλώσσα αντιτίθεται στη διάλεκτο. Η τελευταία αποτελεί ένα γλωσσικό σύστημα, το οποίο υπάγεται σε μια ιστορική γλώσσα, αλλά αποσπάται άμεσα από τον κορμό της. Επομένως, μια διάλεκτος είναι δυνατό να ανεξαρτητοποιηθεί και να δημιουργηθεί μια νέα ιστορική γλώσσα, εφόσον επιτραπεί από τις συνθήκες. Ακόμη, οι διάλεκτοι που αποδίδονται σε μια κοινή ιστορική γλώσσα ίσως έχουν εμφανιστεί πριν ή μετά τη σύσταση της κοινής αυτής. Σε καμία περίπτωση δεν προκαλεί τη δημιουργία των διαλέκτων η σύσταση της κοινής.

Η διάλεκτος, σε αντίθεση με τη γλώσσα, καθιερώνεται τοπικά και η χρήση της παρατηρείται συνήθως μόνο στον προφορικό λόγο. Ωστόσο, η συστηματικότητα δεν απουσιάζει ούτε από τη διάλεκτο, διότι χάρη σε αυτήν τη συστηματικότητα και μόνο μέσω αυτής πραγματώνεται η επικοινωνία. Η διάλεκτος, λοιπόν, αποτελεί μια ιδιαίτερη τοπική μορφή μιας γλώσσας, μια απόκλιση από την κοινή γλώσσα. Μπορεί να προσδιοριστεί από το σύνολο των δικών της χαρακτηριστικών, τα οποία δημιουργούν την εντύπωση και σε αυτούς που τη μιλούν και σε αυτούς που την ακούν, μιας γλωσσικής μορφής διαφορετικής από τις γειτονικές, παρά το γεγονός ότι διατηρεί με αυτές έναν αριθμό κοινών στοιχείων. Ο ορισμός αυτός υπονοεί την παράλληλη παρουσία ομοειδούς γλωσσικού συνόλου. Βέβαια, δεν αποκλείεται να μην υπάρχει η κοινή αυτή γλωσσική μορφή.

Το ιδίωμα, συνιστά τη διαφορετική μορφή της γλώσσας στα πλαίσια του οικογενειακού και στενού κοινωνικού περιβάλλοντος των ανθρώπων της υπαίθρου. Η γλώσσα αυτή, σε σύγκριση με την κοινή γλώσσα ή διάλεκτο, εμφανίζει φωνητικές, μορφολογικές και άλλες διαφορές. Το ιδίωμα αποτελεί υποκατηγορία της διαλέκτου, γι’ αυτό πολλές φορές δεν διαχωρίζονται. Άλλωστε και τα δύο είναι τρόποι ομιλίας-επικοινωνίας. Το ιδίωμα, μορφή μιας γλώσσας με λιγότερες, όμως, διαφορές από την κοινή και τις άλλες μορφές της από αυτές που χαρακτηρίζουν τις διαλέκτους. Ωστόσο, οι διάλεκτοι μπορούν να καταλήξουν απλώς ιδιώματα με τη διάβρωσή τους από την κοινή. Επίσης, ως ιδίωμα χαρακτηρίζεται και η υποκατηγορία της διαλέκτου.

Διαλεκτολογία είναι ο κλάδος της γλωσσολογίας που ασχολείται με τη συγχρονική και διαχρονική μελέτη, δηλαδή την περιγραφή και την ερμηνεία των διαλέκτων, είτε γεωγραφικών, είτε κοινωνικών. Ακόμη, συχνά η συγκριτική μελέτη των διαλέκτων μιας περιοχής απασχολεί τη διαλεκτολογία. Οι περισσότεροι διαλεκτολόγοι θεωρούν ότι η μελέτη των διαλέκτων μπορεί να είναι γεωγραφική, κοινωνική, ψυχολογική και ιστορική. Αξίζει να σημειωθεί, πως με τη μελέτη των διαλέκτων φωτίζεται η ιστορία της γλώσσας στην οποία ανήκουν. Αντλούνται στοιχεία σχετικά με την προφορά, την καταγωγή των διαλέκτων και διασώζονται πολιτισμικά στοιχεία, δεδομένου ότι οι λέξεις αποτελούν φορείς πολιτισμού. Τέλος, χάρη στη διαλεκτολογία ενισχύονται ιστορικές πληροφορίες ή αποκαλύπτονται νέες.

Στην Ελλάδα, οι τοπικές γλωσσικές εξελίξεις ήταν συντηρητικές. Το γεγονός αυτό, είχε ως αποτέλεσμα, όχι τη διαμόρφωση νεοελληνικών γλωσσών, αλλά διαλέκτων και ιδιωμάτων μιας ενιαίας γλώσσας. Η διατήρηση και μη αλλοίωση των κατά τόπους γλωσσικών ποικιλιών ήταν εύκολη και δεδομένη, διότι απουσίαζαν τόσο η αλληλεπίδραση, όσο και η επίδραση της Κοινής Νεοελληνικής (ΚΝΕ).

Οι νεοελληνικές διάλεκτοι, σύμφωνα με τις απόψεις των ελλήνων γλωσσολόγων Γ. Χατζιδάκι, Ν. Ανδριώτη, Σ. Καρατζά, Χ. Συμεωνίδη και Ν. Κοντοσόπουλου είναι οι εξής: η ποντιακή, η καππαδοκική, η τσακωνική, η κατωιταλική.

Όλες οι άλλες μορφές της Νεοελληνικής, οι οποίες μιλιούνται από τα πιο βόρεια σύνορα της Ελλάδας μέχρι την Κύπρο θεωρούνται παραλλαγές της ΚΝΕ και ονομάζονται ιδιώματα, επειδή οι διαφορές μεταξύ τους δεν είναι τόσο μεγάλες ώστε να δυσχεραίνουν τη συνεννόηση. Όμως, διάλεκτοι, αν και καταχρηστικά, και για να διαφοροποιηθούν από άλλα ιδιώματα, που φέρουν πιο σαφή τα χαρακτηριστικά της κατηγορίας τους ονομάζονται η κυπριακή και η κρητική.

Ο Γ. Ν. Χατζηδάκις χωρίζει τα νεοελληνικά ιδιώματα σε δύο μεγάλες κατηγορίες: τα βόρεια και τα νότια. Η διαχωριστική τους γραμμή, που τυχαία ευθυγραμμίζεται με τον 38ο παράλληλο, περνά από τον Κορινθιακό, από τα σύνορα Αττικής-Βοιωτίας, κόβει στη μέση την Εύβοια, διασχίζει το Αιγαίο και καταλήγει στη Μικρά Ασία, στα βόρεια της Σμύρνης. Η διαίρεση αυτή έγινε βάσει δύο πολύ σημαντικών στοιχείων, η παρουσία ή μη των οποίων καθορίζει και το ιδίωμα:

Α) του αλώβητου φωνηεντισμού, που επικρατεί στα νότια ιδιώματα και στην ΚΝΕ, δηλαδή την προφορά όλων των φωνηέντων τονιζόμενων ή μη,

Β) του μειωμένου φωνηεντισμού που χαρακτηρίζει τα βόρεια ιδιώματα.

Οι εσωτερικές διαφορές των νοτίων ιδιωμάτων αιτιολογούν τη διαίρεσή τους σε τρεις ομάδες: Α) Μεγάρων, Αίγινας, Παλιάς Αθήνας, Κύμης, Μάνης, Β) Πελοποννήσου χωρίς τη Μάνη, Κυκλάδων, Κρήτης, Ιονίων νήσων, Βορείου Ηπείρου και Γ) Δωδεκανήσων και Κύπρου.

Ο μειωμένος φωνηεντισμός συναντάται σχεδόν σε όλες τις περιοχές βόρεια της γραμμής όπου μιλιούνται ιδιώματα που εμφανίζουν είτε και τα δύο είτε μόνο το ένα από τα δύο φωνητικά χαρακτηριστικά γνωρίσματά του:

Α) στένωση (= κλειστότερη προφορά) των φωνηέντων [e] και [o] σε άτονη θεση, δηλαδή η τροπή τους σε [i] και [u] αντίστοιχα και,

Β) σίγηση του τελικού [i] καθώς και των [i] και [u] μέσα στη λέξη, όταν δεν τονίζονται.

Τα βόρεια ιδιώματα διαιρούνται σε Ρουμελιώτικα, Ηπειρώτικα, Θεσσαλικά, Μακεδονικά και Θρακικά. Υπάρχουν και δύο ακόμη υποκατηγορίες βόρειων ιδιωμάτων, οι οποίες χαρακτηρίζονται από το ότι εμφανίζουν μόνο ένα από τα δύο γνωρίσματα των βορείων ιδιωμάτων. Ονομάζονται ημιβόρεια ιδιώματα και διακρίνονται σε ημιβόρεια τύπου Α και ημιβόρεια τύπου Β. Τα πρώτα παρουσιάζουν μόνο τη στένωση των φωνηέντων [e] και [o] σε άτονη θεση, ενώ τα δεύτερα τη σίγηση του τελικού [i] και των [i] και [u] μέσα στη λέξη, όταν δεν τονίζονται.

Στα βόρεια ιδιώματα ανήκει και το Θρακικό ιδίωμα, που μιλιέται στην περιοχή του Φυλαχτού και είναι αυτό με το οποίο σκοπεύουμε να ασχοληθούμε στην παρούσα έρευνα. Το Φυλαχτό, ένα πολύ μικρό χωριό του νομού Έβρου, ανήκει στο δήμο Σουφλίου. Έχει πραγματικό πληθυσμό περίπου 400 κατοίκους, οι οποίοι κατάγονται από την ανατολική Θράκη.

1. **Ερευνητικό Υπόβαθρο**

Σχετικά με τη μελέτη των θρακικών ιδιωμάτων είναι σημαντικό να αναφέρει κανείς, ανάμεσα σε άλλες, τις μελέτες των Σ. Ψάλτη (1905), Αποστολίδη (1932), Κ. Χουρμουζιάδης (1941), Ν. Ανδριώτη (1953), Κ. Βέικου Σεραμέτη (1961), Ν. Κατσάνη (1996) και Χ. Συμεωνίδη, Β. Ζαϊκόβσκι και Τ. Ζαϊκόφσκαγια (2006). Φυσικά υπάρχον και πολλοί άλλοι μελετητές του ιδιώματος παλιότεροι και νεότεροι στους οποίους θα γίνει αναφορά στη συνέχεια, κατά περίπτωση.

* 1. **Γενικά χαρακτηριστικά των Θρακικών ιδιωμάτων**

***Α. Φωνητική – φωνολογία***

Οι φωνητικές αλλαγές στα βόρεια ιδιώματα αφορούν κυρίως τα φωνήεντα σε αντίθεση με τα νότια, στα οποία τα σύμφωνα είναι αυτά που υφίστανται τις φωνητικές αλλαγές. Επίσης, αξίζει να σημειωθεί ότι, ως ζωντανό συγχρονικό φωνητικό φαινόμενο θεωρείται κάποιο, όταν και οι δύο μορφές συνυπάρχουν στο ίδιο ιδίωμα, και το αλλόμορφο που θα εμφανιστεί εξαρτάται από το φωνητικό περιβάλλον, από τα υφολογικά, τον τύπο του λόγου, τη μετρική.

***Φωνήεντα***

*Α) Αφαίρεση (του αρχικού φωνήεντος)*

Σύμφωνα με τον Γ. Χατζηδάκι, η κύρια αιτία της αφαίρεσης είναι το γεγονός ότι κάποια φωνήεντα, πιο ισχυρά, αποβάλλουν ή εξαφανίζουν τα πιο ασθενή. Η ισχύς των φωνηέντων κατά σειρά από το ισχυρότερο προς το ασθενέστερο είναι η εξής: [aouei]. Άλλες αιτίες αφαίρεσης των φωνηέντων είναι η συνεκφορά, η θέση του όρου στην πρόταση, η αναλογία και η παρετυμολογία.

* Αφαίρεση του αρχικού [α]

Η αφαίρεση του αρκτικού φωνήεντος [α] είναι συχνότατη στα ρήματα και στα ρηματικά ονόματα με τα προθήματα <από-> και <ανα->. Ο Χατζηδάκις εκτιμά πως οφείλεται στην αναλογία προς την αύξηση. Ο Μηνάς συμφωνεί και προσθέτει μια ακόμη αιτία: τη συμπροφορά του αρχικού [α] των ρημάτων με τα μόρια <να> και <θα>. Τα μόρια αυτά με ρήματα που ξεκινούν από [α], όπως και το άρθρο <τα> μαζί με ονόματα και ρήματα από [α], αποτελούν ουσιαστικά μια φωνητική λέξη, μ’ έναν τόνο. Η αποκοπή του αρχικού [α] παρατηρείται σε όλο το χώρο του Αιγαίου και της Θράκης, με τη διαφορά ότι στο θρακικό ιδίωμα δεν πραγματοποιείται όταν ακολουθούν τα συμφωνικά συμπλέγματα <ρκ, ργ, ρμ ,γρ>, ενώ στο Αιγαίο υπάρχουν τέτοια παραδείγματα.

* Αφαίρεση του αρχικού [e]

Σύμφωνα με τον Σ. Ψάλτη, το αρκτικό φωνήεν [e] είτε αφαιρείται, εκτός από ελάχιστες εξαιρέσεις, είτε τρέπεται σε [α] ή [ο]. Παράλληλα, τα προθήματα <εκ-> και <εξ-> μετατρέπονται σε <ξε->. Το άτονο [e] στην αρχή λέξεων αφαιρείται στα προθήματα εκ-> και <εξ-> (=ξε), στο πρόθημα <εν-> και σε όλες τις λέξεις με αρκτικό, άτονο [e].

* Αφαίρεση του αρχικού [i]

Η αφαίρεση του [i] οφείλεται στη συμπροφορά, όπου τα ισχυρότερα φωνήεντα αποβάλλουν τα ασθενέστερα.

* Αφαίρεση του αρχικού [ο]

Στους λόγους αποκοπής συμπεριλαμβάνονται η θέση της λέξης μέσα στην πρόταση, η αναλογία, η παρετυμολογία, όμως η συνεκφορά-συμπροφορά φαίνεται να είναι ο πιο σημαντικός.

* Αφαίρεση του αρχικού [u]

Η αφαίρεση του[u]συναντάται πιο σπάνια από όλες τις αφαιρέσεις, κυρίως επειδή δεν υπάρχουν πολλές λέξεις που να αρχίζουν με το φωνήεν. Από διαχρονική άποψη έγινε αφαίρεση στη λέξη <ουδέν=δεν>.

*Β) Προθέσεις φωνηέντων*

* Πρόθεση του [α]

Το ζήτημα αυτό απασχόλησε τους Γ. Χατζηδάκι, Α. Τζάρτζανο, Φ. Κουκουλέ, Ν. Ανδριώτη, Α. Τσοπανάκη κ.ά. Η πλειονότητα αυτών πιστεύει πως το προθετικό [α] αποτελεί προϊόν συνεκφοράς με τα μόρια *θα* και *να*, ή με προθέσεις, με αριθμητικά, ή κατ’ αναλογία. Η πρόθεση του [α] είναι πράγματι παράξενη για τα ελληνικά δεδομένα όπου το πρόθημα <α> στα ρήματα και στα επίθετα κατά κανόνα λειτουργεί με αρνητική, στερητική σημασία, ιδιαίτερα παραγωγική. Τέλος, πιο συνηθισμένη είναι η πρόθεση του μη ετυμολογικού [α].

* Πρόθεση άλλων φωνηέντων [e], [i], [o], [u]

Τέτοιου είδους προθέσεις είναι σπάνιες. Ειδικότερα για τα ιδιώματα με βόρειο και ημιβόρειο φωνηεντισμό λόγω της κώφωσης. Με το προθετικό [e], για τα θρακικά ιδιώματα [i], παρατηρούνται μόνο λέξεις κοινές με τη νεοελληνική κοινή. Ενδιαφέρον παρουσιάζει η ανάπτυξη του [i] και η μετάθεση του τόνου στο φωνήεν αυτό στη λέξη <σκιά>→<ίσκιος>, που λέγεται πως αναπτύχθηκε λόγω της αναλογίας προς τη λέξη <ήλιος>. Με το προθετικό [ο] υπάρχει η λέξη <οβρές=βρύα>, που συναντάται μόνο στον πληθυντικό και προέρχεται από τη διαδικασία συνεκφοράς με το άρθρο <το>.

*Γ) Τροπές φωνηέντων*

Ερμηνεύονται συνήθως είτε ως αφαίρεση του ενός και πρόθεσης κάποιου άλλου είτε ως οπισθοδρομική αφομοίωση του αρχικού φωνήεντος από το φωνήεν της επόμενης συλλαβής.Οι εκδοχές τροπής των φωνηέντων είναι οι παρακάτω:[α] στη θέση του [i], [α] στη θέση του [ο],[ο] στη θέση του [e],[e] στη θέση του [ο],[α] στη θέση του [e].

***Σύμφωνα***

*Α) Ανάπτυξη συμφώνων*

* Ανάπτυξη του προθετικού /n/ ([n]/[m]/[ᶮ])

Ο Ανδριώτης πιστεύει ότι η πρόθεση του [n] οφείλεται στη συνεκφορά του τελικού [n] των προηγούμενων λέξεων.

* Ανάπτυξη του προθετικού /s/ ([s], [z])

Εξηγείται με τη συνεκφορά με τις μορφές των αόριστων άρθρων ένας, ενός, τη γενική ενικού του οριστικού θηλυκού άρθρου της και την αιτιατική πληθυντικού των αρσενικών και θηλυκών άρθρων τους, τις και την πρόθεση εις. Η διαφορά με την πρόθεση του συμφώνου /n/ είναι ότι το /s/ αναπτύχθηκε επίσης πριν από φωνήεν, αλλά κατά βάση πριν από αρχικό σύμφωνο.

* Ανάπτυξη του προθετικού /γ/

Είναι αποτέλεσμα συνεκφοράς του φωνηεντόληκτου άρθρου ή αντωνυμίας με την επόμενη λέξη που αρχίζει από φωνήεν. Όπως μάλιστα σημειώνουν οι Ψάλτης και Χουρμουζιάδης, το /γ/ αναπτύχθηκε για την αποφυγή της χασμωδίας και τελικά αναπτύχθηκε και εκεί που δεν υπάρχει αυτή.

* Ενδολεξική ανάπτυξη του /γ/

Στο θρακικό ιδίωμα εντοπίζεται ανάμεσα σε φωνήεντα τόσο σε ονόματα όσο και σε ρήματα. Επίσης, το /γ/ αναπτύσσεται, όταν το θέμα ρημάτων τελειώνει σε [v], δηλαδή είτε σε διφθόγγους <αυ/ευ> [av/ev], είτε σε χαρακτήρα <β>. Ενδιαφέρον έχει η επέκταση του φαινομένου και στον παρατατικό, αλλά και στα νεότερα ρήματα-δάνεια από την τουρκική, όπως <ξικεύγω> από το <eksik=ελλιπής>.

* Ενδολεξική ανάπτυξη του /γ/ μετά τα σύμφωνα ως τροπές του ημιφώνου /j/

Εμφανίζεται μετά από όλα σχεδόν τα σύμφωνα: [v], [f], [b], [p], [t], [d], [δ], [θ], [l], [r], [s], [z] αρκεί να ακολουθεί μπροστινό φωνήεν [e] ή [i]. Το φαινόμενο της ουράνωσης επεκτείνεται και στα υπόλοιπα πρόσωπα, όπου δεν ακολουθεί μπροστινό φωνήεν. Ακόμη, ακούγεται το /j/ και σε λέξεις όπως πια>πγια δηλαδή [pja] αντί για [pça].

* Χρήση άηχων συμφώνων αντί ηχηρών σε δάνειες λέξεις

Το φαινόμενο ανιχνεύεται και στη θρακική σε κάποιες περιπτώσεις π.χ. <παξές=μπαξές>.

* Αφομοιώσεις συμφωνικών συμπλεγμάτων <γχ>, <μφ>, <νθ>

Στη Θράκη, στα ετυμολογικά συμπλέγματα <γχ>, <μφ>, <νθ> αντιστοιχούν οι φθόγγοι [x],[f],[θ]. Η δυσκολότερη προφορά διατηρείται μόνο για την επιστημονική και λιγότερο συχνή χρήση.

* Εναλλαγή των [θ] και [f]

Στο ιδίωμα που μιλιέται στη Θράκη χρησιμοποιείται η λέξη <φ’καρ’/φηκάρ’=θηκάρι>.

1. **Σκοπός – Δικαιολόγηση της έρευνας**

Ερευνήθηκε το ιδίωμα της Θράκης, όπως αυτό χρησιμοποιείται από φυσικό ομιλητή, κάτοικο του χωριού Φυλαχτού. Το Φυλακτό είναι χωριό του Νομού Έβρου του Δήμου Σουφλίου . Έχει πληθυσμό 309 μόνιμους κατοίκους με την απογραφή του 2011.Βρίσκεται 49 χιλιόμετρα βορειοανατολικά της [Αλεξανδρούπολης](http://el.wikipedia.org/wiki/%CE%91%CE%BB%CE%B5%CE%BE%CE%B1%CE%BD%CE%B4%CF%81%CE%BF%CF%8D%CF%80%CE%BF%CE%BB%CE%B7) και σε υψόμετρο 32 μέτρων από την θάλασσα .Η γεωμορφολογική θέση του χωριού βρίσκεται στους πρόποδες ενός λοφίσκου.



Οι κάτοικοί του κατάγονται από την ανατολική Θράκη.Ως το 1922 κατοικούσαν Τούρκοι γεωργοί και κτηνοτρόφοι .Μέχρι την χρονολογία αυτή το χωριό ήταν γνωστό με την ονομασία Σιμιλί που σημαίνει Φυλάκιο. Η λέξη Σιμιλί προέρχεται από την τούρκικη λέξη Σιμένηδες . Σιμέν θα πει ακρίτας – φύλακας.Η συντριπτική πλειονότητα των κατοίκων του χωριού προέρχονται από τα χωριά της Ανατολικής Θράκης Γιαούπ και Καβακλί .Η κύρια ασχολία των κατοίκων σήμερα είναι η γεωργία σε μια εύφορη πεδιάδακαι η κτηνοτροφία .





Στο Φυλακτό βρίσκεται ένα από τα καλύτερα διατηρημένα απολιθωμένα δάση της Ευρώπης.



Το απολιθωμένο δάσος της ευρύτερης περιοχής Φυλακτού δημιουργήθηκε εξαιτίας ευνοϊκών συνθηκών απολίθωσης και συνδέεται άμεσα με την ηφαιστειακή δράση που υπήρχε στην περιοχή πριν 25.000.000 χρόνια.

Οι κάτοικοι του χωριού, διατηρούν τις παλιές παραδόσεις τα ήθη και τα έθιμα , τα τραγούδια τους χορούς με ειδικό συγκρότημα, που έχει κάνει πολλές εμφανίσεις σε όλη την Ελλάδα.



Το χορευτικό συγκρότημα του Φυλακτού στις παραστάσεις που έγιναν στο Ηρώδειο στις 18 – 19 Σεπτεμβρίου του 1995

Η έρευνα αυτή καθίσταται επιτακτική όχι μόνο λόγω του ενδιαφέροντος που παρουσιάζει το θρακικό ιδίωμα, αλλά και λόγω του ραγδαίου αφανισμού των νεοελληνικών διαλέκτων και ιδιωμάτων. Είναι ευρέως γνωστό και γενικά αποδεκτό το γεγονός ότι κάθε γλώσσα εξελίσσεται και διασπάται. Βέβαια, η δύναμη της ανεμπόδιστης διάσπασης της γλώσσας και της δημιουργίας διαλέκτων προσκρούει στη δυναμική της γλωσσικής ενοποίησης. Η τελευταία αυτή δυναμική δεν επιτρέπει στις διαλέκτους να απομακρυνθούν η μια από την άλλη, τις συμπλέκει και τις υποβάλλει σε ένα όσο το δυνατό πιο όμοιο σχήμα. Έτσι τα νεοελληνικά ιδιώματα συγκλίνουν στην ΚΝΕ. Σε αυτό συμβάλλει τόσο η άμεση επαφή των ανθρώπων που μιλούν διαφορετικά ιδιώματα όσο και ο νόμος που υποστηρίζει πως η μορφή με την πιο ευρεία χρήση νικά αυτήν με την πιο στενή.

Ακόμη, θα θέλαμε να διαπιστωθεί εάν μέσω της παρούσας έρευνας θα επαληθευτούν ή θα διαψευστούν οι αρχικές μας υποθέσεις και εκτιμήσεις σχετικά με τα γνωρίσματα του ιδιώματος της Θράκης, το οποίο παρουσιάζεται μέσω των τοπικών εθίμωντων Χριστουγέννων. Πιο συγκεκριμένα, πιστεύεται ότι το θρακικό ιδίωμα του Φυλακτού ανήκει στα βόρεια ιδιώματα και επομένως εμφανίζει τα εξής χαρακτηριστικά:

Α) στένωση (= κλειστότερη προφορά) των φωνηέντων [e] και [o] σε άτονη θεση, δηλαδή η τροπή τους σε [i] και [u] αντίστοιχα και,

Β) σίγηση του τελικού [i] καθώς και των [i] και [u] μέσα στη λέξη, όταν δεν τονίζονται.

**4. Έρευνα**

**4.1. Μεθοδολογία**

***4.1.1 Πληροφορητές***

Βασικό αρωγό στην παρούσα έρευνα αποτελεί ένας άντρας ηλικίας 60 ετών. Είναι φυσικός ομιλητής του Θρακικού ιδιώματος, το οποίο μιλιέται στο χωριό Φυλαχτό του νομού Έβρου.

***4.1.2 Εργαλεία***

Τα εργαλεία που χρησιμοποιήθηκαν στην έρευνα είναι τα εξής: η αφήγηση χριστουγεννιάτικης ιστορίας σε θρακικό ιδίωμα. Σε αυτήν περιλαμβάνονται η περιγραφή του εθίμου της Κορτοπούλας, η παρασκευή εορταστικών φαγητών, τα κάλαντα των Χριστουγέννων και γενικά όλα όσα διαδραματίζονταν από την παραμονή των Χριστουγέννων μέχρι την τρίτη μέρα.

***4.1.3. Διαδικασία***

Ο πληροφορητής μετά από πρόσκληση των ερευνητριών, πήγε στο σπίτι μιας από τις ερευνήτριες, με την οποία τον συνδέει οικογενειακή φιλία, τον Απρίλιο του 2013. Νωρίτερα, του είχε ζητηθεί να συμμετάσχει σε μια συζήτηση στη θρακική διάλεκτο σχετικά με το τελετουργικό των Χριστουγέννων στο χωριό Φυλαχτό. Στη συνέχεια, σε φιλικό κλίμα μιλάει για διάφορα καθημερινά θέματα και όταν γίνεται αναφορά στο αντικείμενο της έρευνας ανοίγει η κάμερα. Ο ίδιος ένιωθε πολύ άνετα και καθόλου αμήχανα με τη βιντεοσκόπηση της κουβέντας. Χαιρόταν που μιλούσε το ιδίωμά του και πολύ περισσότερο επειδή αυτό γινόταν για ερευνητικούς σκοπούς.

**5. Αποτελέσματα - Συζήτηση**

**Απομαγνητοφώνηση**

Άντι να πούμι τώρα κανένα μασάλι για τουν Κστού . Καμιάφρα πως εφκιανάν τα αντέτια του Κστού.Του Κστου; Τι έφκιαναν ;Αμ έφκιαναν πολλά τέτοια. Καταρχήν ούλου του χουριό είχει γρούνια ούλου του χουριό. Τάπιρναν απ΄τουν Αιλιά μέχρι τουν Κστου, γίνουνταν 80 μεχρι 100 ουκάδις, ήθηλαν να είνι τρανά για να έχουν πουλύ παστό. Τι τουν έκαμαν τουν παστό;Λίγδα.Ταπιρναν στου κμάσι. Του προυί τσι εικοστρις , εικοστεσιρις μαζεύουνταν ούλ του μαχαλά σναυλή μέσα, έβγαζαν απ΄του κμάσ του γρούνι κι τόσφαζαν νταΐδις .Μι τμασιά εμείς έβγαζάμι την τρίχα κι πάιναμι την πλούσαμι στουν μπακάλη κι αγόραζαμι ζαχαρούδια .Μετάαααααααα έρχουνταν νοικουκοιρές έπιρναν του κρέας του ματουμένου τόπλειναν τοβαζαν στα γγειά κι του πάιναν στου σπίτι για να φκιάξουν τα γκιουβέτσxια.Τουν παστό τουν έβαζαν χώρια για να τουν ανυλίσουν. Τουν ανυλούσουν την τρίτη μέρα του Κστού . Άναβαν του τζάκι τόβαζαν στη μπακούρα κι τανυλούσαν κι τόβαζαν στα τσκάλια γιατί τότι δεν είχαν τινικέδις στα τσκάλια τόβαζαν κι τούχαν μέχρι τουν αλ του χρόνου γιατί μαγίριβαν μι ταφτά.Τα πιδούδια κιν τμέρα τγιάηρναν τα κόλλιαντα του προυι ταμικρά .Εμείς όταν ήμασταν μκρά πάιναμι στου μπαίρι έβρισκαμι μια καλή κρανιά κι εφκιάναμι τουν κόλιανδρου μι ένα σκνούδι τόδιναμι απ΄του ζνάρι κι ικι πιρνούσαμι τα κλούρια που μας έδουναν μανιές .Του βράδυ κόμα τα τρανά τα πιδούδια πάλι τγιάηρναν και αυτά τα κόλλιαντα κίνα πάλι παίναν τσαυλές κι φώναζαν κόλλιαντα μπάμπου κόλλιαντα κι έβγιναν έξου μι του κόσκνιου κι τσέριχναν βαμβακόσπουρου κι καρύδια .

Όσα πιο πουλλά πιδούδια πάιναν σνιαυλή τόσα πιο πουλλά πλούδια θα έβγαζι θαρούση μανιά.Κι τσι εικουστεσιρις του βράδυ νταήδης τγιάηρναν στα χριστοεννα ετσι ταλιαν χριστοεννα .Μεταααααα νταίδις έφκιαναν στου σπιτ νοικουκυρές εφκιανάν τα λουκάνκα ητοίμαζει του μπαλτούδι του σατρ κι ένα καλό κούτσουρο γιατί τα λουκάνκα τάφκιαναν έτσι, δεν είχαν μηχανές γιόμζαν τάντερα απ του γρούνι γιατί άντιρα δεν ήταν. Έφκιαναν τα λουκάνκα τάβαζαν στα τλυγάδια να στιγνώσι .

Τα φώτζει παπάς τα Φώτα κι μον τότι τα έτρωγαν, αλλιώς άμα δεν τα φώτζει παπάς λουκάνκου δεν έτρουαν κόσμος.Έφκιαναν τα γκιουβέτσια, τάβαζαν στου φούρνου κι του προυί όταν βαρνούσι καμπάνα κι σχουλούσι ικκλησxιά έρουνταν, άναφταν τουν φούρνου τουν άνοιγαν κι έπειρναν ούλοι τα γκιουβέτσια.

**Φωνητική καταγραφή**

Άdiναpúmiτώρακανέναmasáliγιαtunkstu. kamɲáfraπώςéfcananτα adétça του kstu. Του kstu; Τι éfcanan; αméfcananπολλά τέτοια. Καταρχήν úlutuxurjóíçiγrúɲa, úlutuxurjó. tápirnanαπ’tunaiʎáμέχρι tunkstujínudanογδόντα μέχρι εκατό okáðisíθilan να íni τρανά για να έχουν pulí pastó. Τι tunékamantunpastó; líγða. Tápirnanstukmási.tupruítsiikostrís, ikostéserismazévudanultumaxalásnavlíμέσα έβγαζαν απ’tukmastuγrúnicitósfazandaíðis. mitmasçáεμείςevγázamiτην τρίχα cipaínamiτην plúsamistunμπακάληciaγorázamizaxarúðja. metáaérxudannikukirésépirnantuκρέας tumatuménutóplinantóvazanσταɟacitupáinanstuspitγια να fcáksunταɟuvétsça. tunpastótunέβαζαν χώρια για να tunanielísun. tunanilúsanτην τρίτη μέρα τουkstu. Άναβανtuτζάκιtóvazanστη bakhúracitanilúsancitóvazanστα tskáʎaγιατί tóti δεν είχανtinikéðisσταtskáʎatóvazancitúxan μέχρι tunaltuxrónuγιατί majírivanmitaftá. Τα piðúðjacintmératjáirnanταkóʎadatupruítamikrá. Εμείς όταν ήμαστανmkrapáinamistubaíriévriskamiμια καλή kraɲá ci efcánamitunkóʎanðrumiέναsknúðitóðinami απ’tu znáriciicipirnúsamiτα klúrjaπου μαςéðunanmaɲés. tu βράδυ kómaτα τρανά ταpiðúðja πάλι tjáirnan και αυτά ταkóʎadacína πάλιpaínantsavlésciφώναζανkóʎadabábukóʎadaciévjinanéksumitukóskɲucitsérixnanvamvakóspuruci καρύδια. Όσα πιο pulápiðúðjapáinansɲavlí τόσα πιο puláplúðjaθαévγaziθarúsimáɲa. citsiikustésiristuβράδυdaíðistjáirnan σταxristóena έτσιtálianxristóena.metáadaíðis éfcananstuspitnikukirésefcanán τα lukánkaitímazitubaltúðitusatrciένα καλό κούτσουρο γιατί ταlukánkatáfcananέτσι, δεν είχαν μηχανές jómzantánderaαπ’tuγrúni γιατί ádira δεν ήταν.éfcananταlukánkatávazan στα tliγáðja να stiγnósi. Τα fóʣiπαπάς τα Φώτα cimontótiτα έτρωγαν, αλλιώς άμα δεν ταfóʣi παπάς lukánku δενétruankózmos.éfcananταɟuvétsça, távazanstufúrnucitupruíόταν varnúsiη kambánacisxulúsiiklisçáérudan, ánaftantunfúrnutunániγanciépirnanúliτα ɟuvétsça.

Στο απόσπασμα της συνέντευξης που έγινε καταγραφή στο Διεθνές Φωνητικό Αλφάβητο (I.P.A.) διακρίνονται τα εξής χαρακτηριστικά:

**Φωνητική:**

*Φωνήεντα*

* Αποκοπή αρχικού [a]: ’κόμα, γγια
* Αποκοπή αρχικού [e]: τάπιρναν, τάλιαν
* Aποκοπή αρχικού [i]: Αιλιά
* Ενδολεξική αποκοπή των [i] και [u] όταν δεν τονίζονται: πλούδια, λουκάνκα, κμάσι, γρούνι, τμασιά, φώτζει.
* Στένωση των [e] και [o] σε [i] και [u]: τότι, σχουλούσι, πούμι, άντι, πιδούδια, χουριό, τάλιαν, ουλ, ητοίμαζει, νοικουκυρές,έπιρναν, τουν, τινικέδις.
* Τροπή [i] σε [u]: έδιναν→έδουναν, Χριστού→Κστου.
* Τροπή[u] σε [o]: Χριστούγεννα→Χριστόεννα.
* Στρογγυλοποίηση και οπισθίωση: γέμιζαν→γιόμιζαν.
* Σίγηση τελικού [o]: ουλ, μον.
* Σίγηση τελικού [i]: σπιτ, γρουν, σναυλή.
* Σίγηση τελικού [a]: τγάιρναν.

*Σύμφωνα*

* Ανάπτυξη προθετικού [n]: νοικουκυρές.
* Ανάπτυξη ενδολεξικού [ç]: αντέτχια, μασχιά.
* Αποβολή ενδολεξικού [γ]: έτρουαν, τάλιαν, παΐναμι, Χριστόεννα.
* Χρήση ηχηρών αντί άηχων συμφώνων: γκιουβέτσια→γιουβέτσια.
* Αφομοίωση [v] από [ft]: άναβαν→άναφταν.
* Αφομοίωση [ft] από [fc]: έφτιαχναν→έφκιαναν.
* Τσιτακισμός: τις→τσι.

**Μορφολογία**

* Τροπή του άρθρου από [ο] σε [u] με στένωση του [ο]: τον→τουν.
* Υποκοριστικά σε –ουδ: μπαλτούδι, παιδούδι,πλουδ.
* Αύξηση παρελθοντικού χρόνου από [e] σε [i]: ετοίμαζει→ητοίμαζει
* Κατάληξη τρίτου ενικού προσώπου παρατατικού σε –ούσι αντί –ούσε: σχολούσε→σχουλούσι.

**Λεξιλόγιο**

* Ισόγλωσσο: έρχουνταν και έρουνταν
* Μασάλι =κουβέντες
* Κστού =του Χριστού τις ημέρες των Χριστουγέννων
* Αντέτια =ήθη και έθιμα
* Ουκάδες =μονάδα μέτρησης μάζας μέχρι το 1953
* Παστό =το λίπος από το γουρούνι
* Λίγδα =το λάδι που έβγαινε από τον παστό
* Κουμάσι =μέρος – χώρος που έβαζαν του γουρούνι
* Νταίδες =γεροί - δυνατοί άντρες
* Τμασιά =τσιμπίδα μεγάλη
* Γκιά =αγγεία πήλινα
* Γκιουβέτσια =φαγητό με κρέας που το έφτιαχναν στα πήλινα
* Ανυλίσουν = να το λιώσουν
* Μπακούρα =μεγάλο δοχείο μπρούντζινο
* Τσκάλια =Βάζα πήλινα
* Τγιάηρναν =γυρνούσαν
* Μπαίρι =βουνό- πλαγιά δασική
* Κρανιά =είδος ξύλου
* Κόλιανδρου =βέργα από ξύλο κεντημένη
* Μανιά =θεία
* Τλυγαδι =ξύλινη βέργα κρεμαστάρι
* Σατρ =εργαλείο τσεκούρι μικρό που έκαναν το κρέας κιμά

**Τονισμός**

* Μη τήρηση του κανόνα της τρισυλλαβίας, ο τόνος ανεβαίνει πιο πάνω από την προπαραλήγουσα: έβρισκαμι.
* Δευτερεύων τόνος: έβγαζάμι.

Η έρευνα επιβεβαιώνει τις εκτιμήσεις και τις υποθέσεις που εκφράστηκαν στην αρχή της εργασίας. Πράγματι, το θρακικό ιδίωμα της περιοχής του Φυλακτού συμπεριλαμβάνεται στα βόρεια ιδιώματα, καθώς παρουσιάζει τα δύο βασικά χαρακτηριστικά των ιδιωμάτων αυτών∙τη στένωση (= κλειστότερη προφορά) των φωνηέντων [e] και [o] σε άτονη θεση, δηλαδή την τροπή τους σε [i] και [u] αντίστοιχα και,τη σίγηση του τελικού [i] καθώς και των [i] και [u] μέσα στη λέξη, όταν δεν τονίζονται.

Ακόμη, σημαντική είναι ηανάπτυξη προθετικού [n] και του ενδολεξικού [ç], η αποβολή ενδολεξικού [γ],η χρήση ηχηρών αντί άηχων συμφώνων και ο τσιτακισμός. Όσον αφορά τη μορφολογία, παρατηρείταιτροπή του άρθρου από [ο] σε [u] με στένωση του [ο], υποκοριστικά σε –ουδ, αύξηση παρελθοντικού χρόνου από [e] σε [i],κατάληξη τρίτου ενικού προσώπου παρατατικού σε –ούσι αντί –ούσε. Η πλειονότητα του λεξιλογίου ταυτίζεται με την ΚΝΕ, εκτός από ελάχιστες εξαιρέσεις, και στον τονισμό, δεν εφαρμόζεται ο κανόνας της τρισυλλαβίας και υπάρχει δευτερεύων τόνος.

Πιθανό μειονέκτημα της έρευνας αποτελεί η μη ύπαρξη περισσότερων πληροφορητών, όπως και η φωνητική καταγραφή μόνο ενός τμήματος της συνέντευξης. Σε μια μελλοντική επανάληψη της διαδικασίας θα αναζητούνταν και άλλοι πληροφορητές και η συνέντευξη θα επεκτεινόταν σε διαφόρους τομείς της καθημερινής ζωής. Με τον τρόπο αυτό καθίσταται δυνατή η συνέχιση της έρευνας, ώστε να συγκεντρωθεί μεγαλύτερος όγκος πληροφοριών και τα συμπεράσματα που θα συναχθούν να είναι πιο ασφαλή.

**Βιβλιογραφία**

Καμπάκη-Βουγιουκλή, Π. 2009.Εισαγωγή στη Νεοελληνική Διαλακτολογία κατά Παράδοση. Ξάνθη. Εκδόσεις Σπανίδη.

**Ιστότοποι**

[http://www.greeklanguage.gr/greekLang/modern\_greek/studies/dialects/thema\_b\_2/index<http://www.glossesweb.com/2010/08/blog-post_10.html#.UaDOOrXIb2E>html](http://www.greeklanguage.gr/greekLang/modern_greek/studies/dialects/thema_b_2/index.html)

<http://www.xanthi.ilsp.gr/mnemeia/diallist.aspx>

<http://wikimapia.org/4228256/el/%CE%A6%CF%85%CE%BB%CE%B1%CE%BA%CF%84%CF%8C>

**Παράρτημα**

Άντι να πούμι τώρα κανένα μασάλι για τουν Κστού . Καμιάφρα πως εφκιανάν τα αντέτια του Κστού.Του Κστου; Τι έφκιαναν ;Αμ έφκιαναν πολλά τέτοια. Καταρχήν ούλου του χουριό είχει γρούνια ούλου του χουριό. Τάπιρναν απ΄τουν Αιλιά μέχρι τουν Κστου, γίνουνταν 80 μεχρι 100 ουκάδις, ήθηλαν να είνι τρανά για να έχουν πουλύ παστό. Τι τουν έκαμαν τουν παστό;Λίγδα.Ταπιρναν στου κμάσι. Του προυί τσι εικοστρις , εικοστεσιρις μαζεύουνταν ούλ του μαχαλά σναυλή μέσα, έβγαζαν απ΄του κμάσ του γρούνι κι τόσφαζαν νταΐδις .Μι τμασιά εμείς έβγαζάμι την τρίχα κι πάιναμι την πλούσαμι στουν μπακάλη κι αγόραζαμι ζαχαρούδια .Μετάαααααααα έρχουνταν νοικουκοιρές έπιρναν του κρέας του ματουμένου τόπλειναν τοβαζαν στα γγειά κι του πάιναν στου σπίτι για να φκιάξουν τα γκιουβέτσxια.Τουν παστό τουν έβαζαν χώρια για να τουν ανυλίσουν. Τουν ανυλούσουν την τρίτη μέρα του Κστού . Άναβαν του τζάκι τόβαζαν στη μπακούρα κι τανυλούσαν κι τόβαζαν στα τσκάλια γιατί τότι δεν είχαν τινικέδις στα τσκάλια τόβαζαν κι τούχαν μέχρι τουν αλ του χρόνου γιατί μαγίριβαν μι ταφτά.Τα πιδούδια κιν τμέρα τγιάηρναν τα κόλλιαντα του προυι ταμικρά .Εμείς όταν ήμασταν μκρά πάιναμι στου μπαίρι έβρισκαμι μια καλή κρανιά κι εφκιάναμι τουν κόλιανδρου μι ένα σκνούδι τόδιναμι απ΄του ζνάρι κι ικι πιρνούσαμι τα κλούρια που μας έδουναν μανιές .Του βράδυ κόμα τα τρανά τα πιδούδια πάλι τγιάηρναν και αυτά τα κόλλιαντα κίνα πάλι παίναν τσαυλές κι φώναζαν κόλλιαντα μπάμπου κόλλιαντα κι έβγιναν έξου μι του κόσκνιου κι τσέριχναν βαμβακόσπουρου κι καρύδια .

Όσα πιο πουλλά πιδούδια πάιναν σνιαυλή τόσα πιο πουλλά πλούδια θα έβγαζι θαρούση μανιά.Κι τσι εικουστεσιρις του βράδυ νταήδης τγιάηρναν στα χριστοεννα ετσι ταλιαν χριστοεννα .Μεταααααα νταίδις έφκιαναν στου σπιτ νοικουκυρές εφκιανάν τα λουκάνκα ητοίμαζει του μπαλτούδι του σατρ κι ένα καλό κούτσουρο γιατί τα λουκάνκα τάφκιαναν έτσι, δεν είχαν μηχανές γιόμζαν τάντερα απ του γρούνι γιατί άντιρα δεν ήταν. Έφκιαναν τα λουκάνκα τάβαζαν στα τλυγάδια να στιγνώσι .

Τα φώτζει παπάς τα Φώτα κι μον τότι τα έτρωγαν, αλλιώς άμα δεν τα φώτζει παπάς λουκάνκου δεν έτρουαν κόσμος.Έφκιαναν τα γκιουβέτσια, τάβαζαν στου φούρνου κι του προυί όταν βαρνούσι καμπάνα κι σχουλούσι ικκλησxιά έρουνταν, άναφταν τουν φούρνου τουν άνοιγαν κι έπειρναν ούλοι τα γκιουβέτσια.Την παραμουνή επίσης γένουνταν τα ινιά τα φαιά. Τι είνι τα ιννιά φαιά; Έστρουνει νοικουκυρά του σουφρά έβαζει μαζεύουνταν ολ οικουγένεια έπριπει να είνι ικεί .Έφκιαναν του Χριστόψουμου απου νουρίς. Του σταύρουναν κι μι του Χριστόψουμου έφκιαναν κι τουν ζιόγο έφκιαναν κι ταλώνι.Τουν ζιόγο κι ταλώνι τάβαζαν στην Παναιά να είνι γιρά τα ζα κι ταλώνΙ να δωσι πουλύ καρπό. Έπιρνει νοικουκύρς του ψουμί μι ταριστιρό του χέρ κι όλοι προυσπαθούσαν μι ταριστερό τουχέρι να κόψουν απ του ψουμί. Όποιος έπιρνι πιο πουλί απτου Χριστόψουμου, κείνους είχι την καλύτιρ χρονιά.Κι μιτά νοικοκυρά τσ θυμνιάτζει άλλους τρεις φουρές να φύγουν τα καρκαντζέλια κι μιτά διάβινει ουλου του σπιτ κι του θυμνιάτζει κι παινι κι στα ζα κι ετσι τιλείουνει του φαίτς μι τα ιννιά φαιά. Ούλα ήταν νηστήσιμα. Αρτύσιμα δεν ήταν τίπουτα.Γένουνταν κι κουρτουπόυλα, ένα ντέτι.Ένας νταής ντύνουνταν μαννιά (κουρτσούδ) κι ένας άλους νταής πάλι ντύνουνταν αράπς. Βάφουνταν, φουρούσι μαύρα ρούχα είχι κι μια τσιουμπανίκα κι όποιους πάινι κουντά στου κουρτσούδ τουν βαρούσι μι τζιουμπανίκα δεν μπουρούσει να νιακουμπίς κανένας .Διάβηναν απού σπιτ σι σπίτ κι μαννές τσέδουναν λουκάνκα κι μοίρις κι παράδις.Έλιγαν κι τα κάλαντα κι όταν τειλείουνι του ντέτ αυτό τότι όλ στου μαχαλά στου μιντανάκι στου χουριό χόρευαν μι τσγκάιντιζ.Γναίκις ντύνουνταν, έβαζαν τσγκαντιφένις στουλές μι την τσουχένια τγούνα μι τγκατιφένια την πουδίτσα μι τα πούλια μι τσχάντρις μι τα κουντούρια τα κινούργια.Νταήδις μι τα σιαάκια κι τα τσαρούχια τα κινούργια. Τότι δεν είχαμε παπούτσια τότι, τώρα έχουμι κιχόρευαν μες τλάσπη απτού προυί μέχρι του βράδυ. Αυτά ήταν τα Χριστούγεννα, τρεις μέρις χόρευαν νταήδις.

**Πρόσθετο Λεξιλόγιο**

Σουφρά =ξύλινο χαμηλό τραπεζάκι

Ζγιό=ξύλινη κατασκευή που έβαζαν το κεφάλι τους τα ζώα και έσερναν την άμαξα

Ταλώνι= μέρος γης καθαρό που αλώνιζαν τα καλαμπόκια , ταφασόλια.

Τσιουμπανίκα=μεγάλη ξύλινη βέργα συνήθως την έκαναν οιτσομπάνηδες.Μοίρις = κρέας

Γκαντιφένις =βελούδινες

Τσουχένια = ύφασμα από τσόχα

Κουντούρια =παπούτσια καινούργια

Μιντανάκι =ανοιχτός χώρος, γαλανά – πλατεία

Σιαάκια =τσόχινα μπουφάν ανδρικά

**Έθιμο Κορτοπούλας**

Κυρίαρχη πολιτισμική δραστηριότητα τις ημέρες των Χρισστουγέννων στο χωριό Φυλακτό ήταν το έθιμο- δρώμενο των μεταμφιέσεων της Κορτοπούλας. Ένα έθιμο που έφεραν οι κάτοικοι της Ανατολικής Θράκης από τα χωριά Γιούπι και Καβακλί .Η ονομασία της Κορτοπούλας έχει τις ρίζες της από τους Κούρδους , λαό που οι κάτοικοι της Αν . Θράκης είχαν στενές σχέσεις. Με τις μεταμφιέσεις και την διακωμώδηση διαλαλούσαν το χαρμόσυνο μήνυμα τις γεννήσεως του Χριστού. Το έθιμο της Κορτοπουλας γινόταν την πρώτη μέρα των Χριστουγέννων.

**Η κορτοπούλα**, σύμφωνα με την παράδοση , ήταν πλουσιοκόριτσο, πολύ όμορφο. Οι γονείς της την είχαν μονάκριβη, γι’αυτό δεν την άφηναν να κυκλοφορήσει μόνη της. Την συνόδευε πάντα ένας γεροδεμένος νέος, μαυρισμένος στο πρόσωπο, άγριος στις εκφράσεις του, φορώντας μαύρα ρούχα, καπέλο, και στη μέση ένα μεγάλο κουδούνι ορειχάλκινο με δυνατό ήχο, περασμένο στο πίσω μέρος της ζώνης του, έχοντας όμως και μια κρανένια μαγκούρα Η Κορτοπούλα ήταν άντρας που φορούσε παλιά, γυναικεία, χοντρά, πολύχρωμα ενδύματα. Φορούσε τη Φυλακτιώτικη γυναικεία ενδυμασία. Ο Αράπης, κι αυτός άντρας, φορτωνόταν με περισσότερα αντικείμενα.. Κρατούσε ένα ξύλο, που το έλεγαν τζιουμάν(ι), το οποίο ήταν από κρανιά και το χρησιμοποιούσαν για να χτυπήσουν όσους ενοχλούσαν την κορτοπούλα. Το άλειφαν με κρόκο αυγού, για να γυαλίζει. Το χρησιμοποιούσαν, όταν ήταν μικροί, για να παίζουν «τζιτμέ», ένα παλιό παιχνίδι. Πίσω από τον Αράπη, σκόρδα, κρεμμύδια και κουδούνια ήταν κρεμασμένα.  
 Πρόκειται για ένα συνηθισμένο ζευγάρι μεταμφιεσμένων, τη γυναίκα και τον άντρα. Εκτός από αυτούς στο δρώμενο συμμετείχαν παλιά μόνο άντρες, οι καλαντάρηδες. Αυτοί πήγαιναν μπροστά το ζευγάρι. ‘Ένας κρατούσε καλάθι για τα κεράσματα, που θα έπαιρναν από τα σπίτια που περνούσαν. Επίσης, είχαν ένα σακίδιο από πανί κεντημένο, τον λεγόμενο <<τρουβά >> ή «χιμπέδες», για να βάζουν το αλεύρι που θα τους έδιναν. Στο καλάθι έβαζαν το χοιρινό, το παστό, τα λουκάνικα, κ.τ.λ.

Οι άνδρες, οι οποίοι συνοδευαν το ζευγαρι τραγουδούσαν : 'Σε αρχόντων σπίτια βγαίνουμε, σε αρχοντικά θα πάμε, μαρί Κορτοπούλα κι γκιζέλκα Στερνοπούλα' και περνούν από τα σπίτια του χωριού για κεράσματα. Η πομπή της Κορτοπούλας συνοδευόταν και από άλλα άτομα, τα οποία επιδίωκαν να την αποσπάσουν από τον Αράπη ή να τη θωπεύσουν. Ο Αράπης προσπαθούσε να αποτρέψει αυτό το ενδεχόμενο με ξυλοδαρμό όσων το επιχειρούσαν. Στο τέλος του δρώμενου, η πομπή κατέληγε στην πλατεία του χωριού και όλοι οι κάτοικοι χόρευαν παραδοσιακούς χορούς.

**Παραδοσιακές Στολές**

